



Synergies Chine n° 16 / 2021
ISSN 1776-2669 / ISSN en ligne 2260-6483

Créativité culturelle

Coordonné par LI Keyong et Frédérique Penilla

Sommaire

Jacques Cortès	9
Préambule. De la Lecture à la Création et de la Création à la Lecture. L'Atelier d'Écriture	
Frédérique Penilla	19
Présentation	
Didactique des langues-cultures	
ZHANG Li	25
L'approche réactionnelle pour enseigner la culture invisible	
SHI Yeting	35
En quête d'une « présence créative » dans l'enseignement à distance de français langue étrangère pendant la Covid-19 en Chine	
YU Chunhong, Nicolas Joël Koudlanski	51
Évaluation du savoir socioculturel chez les étudiants dans le TFS-8 : le cas de la « Compréhension écrite »	
ZHU Xingni	63
Approche actionnelle dans l'enseignement du français en milieu universitaire chinois	
HUANG Huei-yu	75
L'écriture narrative et l'argumentation indirecte en classe de français langue étrangère : le cas du conte <i>La petite fille aux allumettes</i>	
LI Yilun	93
L'apprentissage de l'orthographe lexicale par les apprenants chinois de français langue étrangère : analyse et réflexions didactiques à partir d'un corpus écrit	
Littératures francophones	
WANG Siyang	109
La jeunesse et le « beau idéal moderne » chez Stendhal	
ZHANG Dan	121
De l'enchâssement narratif à la poétique hybride de l'ordinaire : <i>Tokyo infra-ordinaire</i> de Jacques Roubaud	

WANG Mu 133
La philosophie de la relation humaine chez Antoine de Saint-Exupéry

LONG Jia, WU Yao 143
Corneille à l'âge baroque : *L'illusion comique* et la construction de la subjectivité

CHEN Xiaolin 157
Simulacre et grâce : le jeu de vieillard dans « Madame Dodin » de Marguerite Duras

Sciences du langage

XIN Xiaomei 171
La mort et ses euphémismes : analyse contrastive entre les langues chinoise et française dans la perspective théorique du registre de Halliday

LIAO Xinmei 187
De la métaphore conceptuelle à l'intégration conceptuelle

LAN Gege 199
Les mots énantiosémiques en chinois et en français : une analyse comparative d'après l'Event-domain Cognitive Model (ECM)

YUAN Siyin 215
Sur les diminutifs du chinois et du français

Traductologie

XIE Jinhui 233
Nominalisation, métaphore grammaticale et traduction du chinois vers le français : une étude de cas dans une perspective systémique fonctionnelle

LI Yingqian 247
Habent sua fata libelli : la traduction et la lecture de Milan Kundera en Chine

SHEN Huaming, WANG Xinxia 265
La traduction en chinois du dialecte dans la comédie française *Bienvenue chez les Ch'tis*

Résumés de thèse

LI Junkai 281
Interphonologie segmentale dans la perspective de la théorie de l'optimalité - Le cas des apprenants cantonophones de français

LING Chen 283
Les étudiants chinois débutants face à la grammaire française : enjeux théoriques et propositions pédagogiques. Étude comparée de manuels et de grammaires chinois et français

GAO Hang 285
La mise en discours de la stigmatisation des athlètes paralympiques dans la presse écrite : une analyse contrastive franco-chinoise

QIU Shuming	287
La dimension interculturelle dans les formations universitaires de français en Chine : rapports à l'altérité et à la diversité	
TAN Ying	289
La magie de la mémoire dans les ouvrages de Modiano	
CHEN Kuang	293
Le corps à travers les films d'Alain Resnais	
LI Jialin	295
Entre symbolique et imaginaire : étude comparée de deux symboles nationaux, le coq français et le dragon chinois. Origine, élaboration, utilisation et réception, de 1500 à l'époque contemporaine	

Évènements

WANG Haizhou, WANG Yuanyuan	299
Les activités annuelles de la francophonie en Chine (2020-2021)	

Annexes

Profils des contributeurs.....	309
Projet pour le n°17, Année 2022.....	315
Consignes aux auteurs.....	317
Publications du GERFLINT.....	321